

УДК 372.881.111.1

Симуляционные игры в подготовке переводчиков и гидов-переводчиков в системе дополнительного образования

Simulation games in the course of training interpreters and guides-interpreters' in the system of additional education

Меркулова Л.П., Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, mlp@ssau.ru

Агуреева А.В., Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, midalina@mail.ru

Ивкина М.В., Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, margarita.ivkina@gmail.com

Merkulova L., Samara National Research University named after S.P. Korolyov, mlp@ssau.ru

Agureeva A., Samara National Research University named after S.P. Korolyov, midalina@mail.ru

Ivkina M., Samara National Research University named after S.P. Korolyov, margarita.ivkina@gmail.com

DOI: 10.51379/KPJ.2023.158.1.029

Ключевые слова: переводчики и гиды-переводчики, межкультурное общение, индивидуальные образовательные траектории, симуляционные или имитационные игры.

Keywords: interpreters and guides-interpreters, multicultural communication, individual educational trajectories, simulation games.

Аннотация. Актуальность статьи обусловлена необходимостью реагировать на изменение требований к переводчикам и гидам-переводчикам. Цель статьи заключается в том, чтобы изучить возможность использования симуляционных игр в подготовке переводчиков и гидов-переводчиков в системе дополнительного образования. Проведенный анализ литературных источников позволил авторам раскрыть сущность понятий «симуляция», «сценарий» и «симуляционные игры». Рекомендовано использование симуляционных игр как средства формирования устойчивости мыслительного процесса, развития самостоятельности в принятии решений, приобретения практического опыта. Продемонстрирована эффективность планирования сценария в процессе подготовки студентов (будущих переводчиков и гидов-переводчиков) к практическим занятиям, т.е. играм-экскурсиям. Авторы предлагают материалы для планирования сценариев – планы-шаблоны. Статья предназначена преподавателям и исследователям, задействованным в программах дополнительного образования и содействующим формированию компетентности переводчиков и гидов-переводчиков.

Abstract. The relevance of the article is explained by the need to respond to changing requirements for interpreters and guides-interpreters. The article aims to study the feasibility of using simulation games in the course of training interpreters and guides-interpreters' in the system of additional education. The conducted analysis of literary resources let the authors reveal the essence of the following terms: "simulation", "scenario", and "simulation game". Simulation games are recommended as a means to develop sustainable thinking and independence in making decisions, as well as to gain hands-on experience. The efficiency of planning a scenario in the students' (future interpreters and guides-interpreters') training is demonstrated. The authors offer templates for planning scenarios. The article is intended for university-teachers and researchers who are involved in the programs of additional education and who facilitate the process of interpreters and guides-interpreters' competence development.

Введение. Подготовка переводчиков и гидов-переводчиков в современной системе дополнительного образования позволяет наиболее эффективно реагировать на изменения требований к специалистам и обеспечивает их адаптацию к динамичным условиям

профессиональной деятельности. Реализация программ дополнительного образования в подготовке переводчиков и гидов-переводчиков связывает существующие государственные стандарты, требования работодателей и запросы потребителей туристских услуг. Вариативность

выбора содержания и форм организации образовательного процесса отмечается конкурентным преимуществом дополнительного образования, гарантируя свободный личностный выбор образовательных стратегий, доступность глобального знания и информации для обучающихся. Именно дополнительное образование позволяет внедрять инновационные подходы и средства профессиональной подготовки, ориентированные на развитие личностных качеств, способствующих противостоянию рискам профессиональной деятельности.

Являясь неотъемлемой частью системы непрерывного образования, дополнительное образование является наиболее гибкой платформой для повышения профессионального уровня в рамках имеющейся квалификации и (или) получения новой компетенции, необходимой для совершения профессиональной деятельности. Программы дополнительного образования (программы повышения квалификации и профессиональной переподготовки) делают возможным выстраивать образовательный процесс в соответствии с конкретными педагогическими задачам, тем самым наиболее оперативно адаптироваться к изменениям в образовательных и профессиональных стандартах и внедрять педагогические инновации. Это достигается посредством проектирования самостоятельных модулей, в ходе освоения которых обучающиеся могут контролировать свою вовлеченность и собственные темп изучения новой информации [3].

При этом определяется такое содержание модулей, при котором приоритетным является диалог педагога и обучающегося, учитывается и корректируется аудиторная нагрузка путем внимания к уровню предварительной подготовленности к практическим занятиям (предполагается активная предварительная самостоятельная работа обучающихся). Модульное обучение позволяет создать субъект-субъектные отношения между педагогом и обучающимися, способствуя благоприятной обстановке на практических занятиях в условиях сотворчества и совместного поиска.

В данной статье изучается возможность использования симуляционных игр в подготовке переводчиков и гидов-переводчиков в системе дополнительного образования. Симуляционные или имитационные игры являются разновидностью деловых игр, направленных на воспроизведение типовых операций – практических навыков решения управленческих

задач [8]. Среди очевидных преимуществ симуляционных игр отмечается формирование устойчивости мыслительного процесса, развитие самостоятельности в принятии профессионально-значимых решений, приобретение практического опыта, наиболее приближенного к реальному профессиональному. Однако понимание потенциала применения симуляционных игр в профессиональной подготовке переводчиков и гидов-переводчиков требует более тщательного изучения данного понятия. Так, симуляция определяется как технология обучения языкам, при которой создается безопасная среда для решения коммуникативных задач в смоделированных ситуациях профессионально ориентированного общения [6].

Наименование «симуляции» было применено в отношении языковой подготовки Ф. Дебизером как «подражательное, выдуманное и разыгранное воспроизведение межличностных контактов, организованных вокруг проблемной ситуации» [13]. Отметим определение симуляций с точки зрения совместной работы. Так, симуляция рассматривается как контролируемая совместная деятельность, целью которой является получение информации о реальных ситуациях [12]. Обращаясь к деятельностному подходу, можно определить симуляцию как деятельность в определенной ситуации. Например, в ходе обсуждения заданной проблемы в обозначенных преподавателям условиях определены и роли участников обсуждения [10]. Общим для рассмотренных определений является понимание симуляции через обучение «действием или в действии» [6]. Вместе с тем использование в профессиональной подготовке ситуаций решения практико-ориентированных проблем требует определения правил поведения участников – обучающихся переводчиков и гидов-переводчиков.

Методология исследования. Методологический аппарат исследования базировался на деятельностном и функциональном подходах. В ходе исследования была изучена профессиональная деятельность гидов-переводчиков (посредством синтеза идей о становлении двух профессий «переводчик» и «гид-экскурсовод»); определена ее специфика – общение. Принцип функционального соответствия позволил обратиться к функциям общения и соотнести их с функциями методов интерактивного обучения. В ходе исследования была смоделирована система формирования операциональной компетентности, апробированная на кафедре иностранных языков и русского как иностранного Самарского

университета имени С.П. Королева. В ходе апробации была осуществлена подготовка гидов-переводчиков в рамках профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Так, содержательный элемент системы представлен спецкурсом, спроектированным на основе принципа модульности андрагогического подхода. Данная статья фокусируется на практических упражнениях, предусматриваемых модулем «Экскурсия по Самарскому региону на иностранном языке». Освоение модуля требует от обучающихся осуществлять активный поиск потенциально востребованной информации, таким образом формировать собственный банк информации (или портфель экскурсовода).

Предварительное определение правил, по которым участники игр будут взаимодействовать между собой и средой (построение сообщения, обмен сообщениями, реакция на сообщения), определяется как создание сценария. При создании сценария моделируются стандартные ситуации профессиональной деятельности, воспроизводятся микросцены, планируются необходимые инструменты воздействия на ход игры с целью достижения уместности вербального действия [5]. Планирование сценария обеспечивает активное освоение предусмотренных учебным планом профессионально значимых знаний обучающимися, социокультурных норм и конвенциональных вариантов речевого поведения. Эффективность применения сценариев при профессиональной подготовке переводчиков и гидов-переводчиков вновь объясняется с позиций теории деятельности: сценарное планирование является частью стратегического планирования, позволяющая управлять неопределенностью будущего и невозможностью предугадать результаты принимаемых решений [7]. Самостоятельная предварительная подготовка, направленная на предсказание того, что может быть необходимо или востребовано в ходе занятия; сбор информации и последующее ее коллективное осмысление позволяют создать у обучающихся не общее представление, а весьма конкретный образ профессиональных действий. Готовясь к занятию, будущие переводчики и гиды-переводчики создают сценарий не просто как шаблон или план выполнения задания, а как прогноз возможных коммуникативных ситуаций, заранее определяя необходимые средства и приемы коммуникации, возможные поведенческие реакции своих коллег и собственные желаемые и вероятные на них ответы.

Сценарий для симуляционной игры создается с целью вывести занятия с переводчиками или гидами-переводчиками за пределы привычных условий практических занятий: планируются микросцены, составляющие общий сценарий профессиональной деятельности. Так, спроектированный модуль «Экскурсия по Самарскому региону на иностранном языке» предусматривает практические занятия, на которых воспроизводятся мероприятия, требующие деятельности переводчиков и гидов-переводчиков (конференции, сопровождение иностранных делегаций, экскурсия по городу). Отметим, что при этом предварительно анализируются характеристики симулированной коммуникативной ситуации (вид перевода, речевой жанр, стиль общения, доступность технических средств) [4]. Подобные сценарии, безусловно выступая в качестве инструмента педагогического процесса, являются необходимым средством не только для преподавателей. Планирование и предварительное определение характеристик коммуникативной ситуации определяет успешность осуществления переводчиком и гидом-переводчиком операций предварительной подготовки к экскурсии и переводу, т.к. актуализирует способности критически мыслить, прогнозировать востребованный материал и определенные средства перевода, реферировать и структурировать создаваемое сообщение, вести наблюдение [1]. В ходе реализации своих профессиональных задач и для успешного проведения (сопровождения) экскурсий переводчики и гиды-переводчики прогнозируют ожидания туристов, отбирая актуальную и адекватную этим прогнозам информацию. Критически отобранная информация способствует успешному переводу, пониманию и удовлетворению потребностей туристов, определяя предварительный анализ возможной коммуникативной ситуации и сбор фоновой экстралингвистической информации.

Результаты исследования. Рассмотрим сценарий игры, воспроизводящей коммуникативную ситуацию «Экскурсия по городу». Данная коммуникативная ситуация требует осуществления перевода при проведении экскурсии. Тема экскурсии (и дальнейшего перевода) известна заранее, что облегчает предварительную подготовку переводчика (гида-переводчика). Во время экскурсии осуществляется устный последовательный (или абзачно-фразовый) односторонний или двусторонний перевод. При составлении плана-сценария мы ориентировались на описание КСП-

1 – экскурсионное обслуживание [9]. Так, разработка сценария симуляционной игры-экскурсии «Прогулка по историческому центру» предполагает анализ следующих ключевых характеристик: участники (студенты, приглашенный специалист – экскурсовод; преподаватель не участвует в экскурсии, являясь наблюдателем); взаимодействие коммуникантов

(цель перевода и коммуникации, речевые формы, контакт коммуникантов и т.п.); параметры перевода (вид, требуемые приемы), см. таблицу 1. Планирование сценария как методическая работа преподавателя позволяет определить упражнения, которые необходимо использовать в процессе подготовки студентов к практическим занятиям, т.е. играм-экскурсиям.

Таблица 1. – Планирование сценария игры-экскурсии

Параметры КСП		Сценарий экскурсии	
Инициатор перевода	переводчик гид-переводчик	Участники игры	Экскурсовод - приглашенный специалист Студент А – переводчик Студенты В, С, D, Е, F, G – члены экскурсионной группы
Цель перевода	передача информации, сообщаемой экскурсоводом	Цель коммуникации	обеспечение взаимопонимания, удовлетворенности в познавательной потребности членов экскурсионной группы, поддержание взаимной заинтересованности
Характер отношений между субъектами коммуникации	официальный разговорный	Речевые формы	монолог диалог полилог
Условия осуществления деятельности субъектов коммуникации	личное общение в ходе ознакомления с достопримечательностями	Возможное взаимодействие коммуникантов	индивид – индивид; индивид – группа; группа – группа; индивид или группа – коллективный адресат
Контакт коммуникантов	непосредственный	Вид перевода	устный последовательный перевод
Форма контакта	устная	Требуемые приемы перевода	описательный перевод конкретизация / генерализация / логическое развитие понятий
Расположение коммуникантов	контактное	Метод перевода	использование системы записей

На основе анализа сценария игры-экскурсии становится возможным создание плана подготовки обучающихся к исполнению роли переводчика (гида-переводчика). В качестве самостоятельного задания за две недели до игры-экскурсии обучающимся предлагается создать собственный план-шаблон, в котором требуется заполнить каждое поле, см. таблицу 2. При этом для того, чтобы обучающиеся могли сформировать словарь необходимых терминов, тематика планируемой экскурсии и предполагаемые остановки сообщаются заранее. Разрабатывая план-шаблон, обучающиеся совершают операции предварительной подготовки к экскурсии – или информационной подготовки (информационное насыщение, тематический и терминологический поиск) [2]. Упражнения, вовлекающие обучающихся в самостоятельный творческий поиск, в сочетании с практической реализацией «найденных»

сведений обуславливают обогащение лингвистических и экстралингвистических знаний.

Создание плана подготовки к экскурсии считаем наиболее результативным при условии, что обучающиеся осуществляют прогноз и оценку возможных рисков, связанных с собственной деятельностью, деятельностью и реакцией экскурсантов и независимыми внешними обстоятельствами. При оценке деятельности в рамках методологического аппарата гуманитарных исследований внимание фокусируется на поведенческой реакции участников коммуникации и сопряжено с возможным риском непонимания [11]. Так, обучающиеся предсказывают возможные события, сложности и причины непонимания, описывая предполагаемый сценарий экскурсии, см. таблицу 3.

Таблица 2. – План-шаблон подготовки к экскурсии

<i>Tour Details</i>		Duration		___ (min)
Route	Topic			
1.				
2.	Objectives			
3.	-			
Distance	Walking Surface		Special clothing/equipment	
Audience	Number of participants			
	Need to know			
<i>Introduction</i>		Duration		___ (min)
1. Introduce yourself				
2. Give instructions				
3. Announce your plan				
1. Route				
2.1 Departure time			2.2. Arrival time	
3. Stops for meals	Yes/No		4. Leisure time	Yes/No

<i>Main Stops</i>		Duration		___ (min)
Departure time		Part of a Route		Commentary
Arrival time	Stop	Activity / Leisure time	Extra Information	Group management
Commentary				
Departure time		Part of a Route		Commentary
Arrival time	Stop	Activity / Leisure time	Extra Information	Group management
Commentary				
Departure time		Part of a Route		Commentary
Arrival time	Stop	Activity / Leisure time	Extra Information	Group management
Commentary				

Conclusion		Duration	___ (min)
1. Summarize the information			
2. Give recommendations			

Useful Vocabulary			

Self-examination		
Problem	Possible Reason	How to Solve

Таблица 3. – План-шаблон оценки рисков

Risk Management

Tour details		Duration	__ (min)
Route	Topic		
1.	Objectives		
2.			
3.			
4.			
Mode of transport	Distance	Special fees	
Walking Surface			Special clothing/equipment
Audience	Number of participants		
	Need to know		
	Number of children attending excursion		
	Need to know		
Proposed activities			

Excursion check-list	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> First aid kit	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> List of adults participating in the excursion
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> List of children attending the excursion	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Contact information for each adult
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Contact information for each child	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Mobile phone / other means of communicating with the service & emergency services
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Medical information for each child	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Other items _____

Risk Assessment				
Activity	Hazard	Risk	Precautions	Elimination/control measures

В своей профессиональной деятельности переводчики и гиды-переводчики испытывают сложности, обусловленные необходимостью принимать решения, результат которых не может быть полностью определен или предугадан. Осуществляя коммуникацию с туристами, гид-переводчик ограничен в информации, испытывая влияние неопределенности, что вызывает потребность вывести свои решения за пределы этой неопределенности, избегая необходимости его принять или осуществить определенные действия. Создание в ходе профессиональной подготовки таких условий, при которых обучающиеся смогли бы научиться «справляться» с желанием не принимать решения, видится перспективным посредством использования симуляционных игр. Однако отметим невозможность и нецелесообразность полного устранения элемента принятия решений. Напротив, прохождение игр-симуляций в условиях сотворчества и взаимной поддержки создает благоприятные условия. В таких условиях становится возможным выработка механизмов, позволяющих снизить воздействие неопределённости на процесс принятия

профессионального решения и его результат. Однако отметим, что подобное не нивелирует принятие решения, но оставляет его в качестве элемента структуры деятельности.

Предварительная подготовка к играм и «отработка» их сценариев позволяют конкретизировать действия, входящие в состав профессиональной деятельности переводчиков и гидов-переводчиков (в частности, действия предварительной подготовки к экскурсии). Такая автоматизация действий переводит их в структурную единицу деятельности (операцию), выводящую ее за пределы влияния неопределенности. Неоднократное повторение операций минимизирует возможные ошибки и определяет достижение ожидаемого или прогнозируемого будущего. Операции, выявленные и отработанные в ходе практических занятий, обуславливают техническую сторону выполнения действий, их «технику». Автоматические действия или операции мало осознаются, способствуя принятию репродуктивных решений и минимизируя возможные ошибки.

Заключение. Среди приоритетных направлений развития туристской отрасли одной из наиболее важных задач является целесообразное использование туристских ресурсов. Это обеспечивается грамотным определением задач профессиональной подготовки переводчиков и гидов-переводчиков, моделированием их образовательных траекторий с опорой на специфику их профессиональной деятельности (общение). Вовлекаясь в процесс межкультурной коммуникации, представители различных культур делятся не только важной в конкретном контексте информацией, но и осуществляют обмен внутренними смыслами, наборами ассоциаций и интерпретаций, чему должен способствовать гид-переводчик. «Проживание» профессионального опыта посредством исполнения роли переводчика (гида-переводчика) в игре-симуляции обуславливает реализацию профессионально ориентированных знаний, полученных в ходе аудиторных занятий и самостоятельной подготовки. Планирование сценария экскурсии является универсальным инструментом, позволяющим достигнуть

желаемых образовательных результатов, активизировать творческое мышление обучающихся, сформулировать установку на самостоятельный творческий поиск обучающихся и их ответственность за принимаемые профессиональные решения.

Данная статья может быть полезна исследователям, занимающимся профессиональной подготовкой переводчиков и гидов-переводчиков, преподавателям гуманитарного блока дисциплин, аспирантам и студентам. Отметим необходимость дальнейшего исследования, особое внимание которого должно быть уделено вопросам роли профессорско-преподавательского состава. Работа может быть использована в практической работе лиц, ответственных за дополнительное образование, представителей студенческой молодежи, организующей сопроводительную и экскурсионную деятельность для иностранных туристов, а также преподавателей и иных сотрудников, заинтересованных и содействующих формированию операционной компетентности гидов-переводчиков.

Литература:

1. Агуреева А.В. Формирование операциональной компетентности гидов-переводчиков в системе дополнительного образования: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Агуреева Алина Викторовна. - Самара, 2020. - 177 с.
2. Аликина Е.В., Швецова Ю.О. Обучение будущих переводчиков методике предварительной подготовки к ситуации устного последовательного перевода. / Е.В. Аликина, Ю.О. Швецова // Сибирский педагогический журнал. - 2011. - № 12. - С. 93-100.
3. Ивкина М.В. Модульная технология в практике обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов факультета информатики / М.В. Ивкина // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. - 2009. - Т. 11. - № 4-4. - С. 1007-1011.
4. Королькова С.А. Сценарно-ситуативный подход при обучении устному переводу / С.А. Королькова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2014. - № 2. - С. 105-109.
5. Королькова С.А., Новикова Э.Ю. «Сценарная» модель обучения устному переводу [Электронный ресурс] / С.А. Королькова // Современные проблемы науки и образования. - 2013. - № 3. - Режим доступа: <http://www.science-education.ru/109-9286>
6. Одарюк И.В., Колмакова В.В. Симуляция как интерактивная технология обучения деловому общению на иностранном языке [Электронный ресурс] / И.В. Одарюк, В.В. Колмакова // Филологические

- науки. Вопросы теории и практики. - 2016. - № 5-2(59). - С. 201-203. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/simulyatsiya-kak-interaktivnaya-tehnologiya-obucheniya-delovomu-obscheniyu-na-inostrannom-yazyke>
7. Рингланд Джил. Сценарное планирование для разработки стратегии / Д. Рингланд // Изд-во Вильямс, Диалектика. - 2007. - 235 с.
8. Роговская Н.И., Антоновский А.В. Использование симуляционных игр в образовательном процессе как технология обучения в высшей школе сборник / Н.И. Роговская, А.В. Антоновский // Психология, образование: актуальные и приоритетные направления исследований / Материалы международной студенческой научно-практической конференции, посвященной 120-летию со дня рождения Л.В. Занкова. - Тверь. - 2021. - С. 166-171.
9. Сдобников В.В. Перевод и коммуникативная ситуация: монография [Электронный ресурс] / В.В. Сдобников // Электрон. дан. - Москва: ФЛИНТА, 2015. - 464 с.
10. Холодинская И.И. Симуляция как эффективный метод обучения иностранному языку в неязыковом вузе / И.И. Холодинская // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам / Материалы IV Международной конференции, посвященной 89-летию образования Белорусского государственного университета, 29 октября 2010 г.; редкол.: В.Г. Шадурский [и др.]. - Минск: Изд. центр БГУ, 2010. - С. 160-161.

11. Юдин Б.Г. Социальные технологии, их производство и потребление / Б.Г. Юдин // Эпистемология и философия науки. - 2012. - № 1. - С. 55-64.

12. Adams D.M. Simulation games: an approach to learning / D.M. Adams // Ohio: Charles A. Jones. - 120 p.

13. Debyser F. Simulation et réalité dans l'enseignement des langues vivantes / F. Debyser // Le français dans le monde. - 1970. - № 73. - P. 40-45.

References:

1. Agureeva A.V. Formation of operational competence of guide-interpreters in the system of additional education: dis. ... cand. ped. Sciences: 13.00.08 / Agureeva Alina Viktorovna. - Samara, 2020. - 177 p.

2. Alikina E.V., Shvetsova Yu.O. Training future interpreters the methodology of preliminary preparation for the situation of consecutive interpreting. / E.V. Alikina, Yu.O. Shvetsova // Siberian Pedagogical Journal. - 2011. - № 12. - P. 93-100.

3. Ivkina M.V. Modular-based technology in the practice of teaching a professionally-oriented foreign language to students of the Faculty of Informatics / M.V. Ivkina // Proceedings of the Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. - 2009. - Т. 11. - № 4-4. - P. 1007-1011.

4. Korolkova S.A. Scenario-situational approach in teaching oral translation / S.A. Korolkova // Bulletin of the Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication. - 2014. - № 2. - P. 105-109.

5. Korolkova S.A., Novikova E.Yu. "Scenario" model of teaching interpreting [Electronic resource] / S.A. Korolkova // Modern problems of science and education. - 2013. - № 3. - Access mode: <http://www.science-education.ru/109-9286>

6. Odaryuk I.V., Kolmakova V.V. Simulation as an interactive technology for teaching business communication in a foreign language [Electronic resource] / I.V. Odaryuk, V.V. Kolmakova // Philological sciences. Questions of theory and practice. - 2016. - № 5-2(59). - P. 201-203. - Access mode: <https://cyberleninka.ru/article/n/simulyatsiya-kak-interaktivnaya-tehnologiya-obucheniya-delovomu-obscheniyu-na-inostrannom-yazyke>

7. Ringland Jill. Scenario planning for strategy development / Jill Ringland // Williams Publishing House, Dialectics. - 2007. - 235 p.

8. Rogovskaya N.I., Antonovsky A.V. The use of simulation games in the educational process as a technology of teaching in higher education: collection / N.I. Rogovskaya, A.V. Antonovsky // Psychology, education: current and priority areas of research / Proceedings of the international student scientific and practical conference dedicated to the 120th anniversary of the birth of L.V. Zankov. - Tver. - 2021. - P. 166-171.

9. Sdobnikov V.V. Translation and communicative situation: monograph [Electronic resource] / V.V. Sdobnikov // Electron. Dan. - Moscow: FLINTA, 2015. - 464 p.

10. Kholodinskaya I.I. Simulation as an effective method of teaching a foreign language in a non-linguistic university / I.I. Kholodinskaya // Intercultural communication and professionally-oriented teaching of foreign languages / Proceedings of the IV International Conference dedicated to the 89-th anniversary of the Belarusian State University, October 29, 2010; editorial board: V.G. Shadursky [i dr.]. - Minsk: Ed. center of BSU, 2010. - P. 160-161.

11. Yudin B.G. Social technologies, their production and consumption / B.G. Yudin // Epistemology and Philosophy of Science. - 2012. - № 1. - P. 55-64.

12. Adams D.M. Simulation games: an approach to learning / D.M. Adams // Ohio: Charles A. Jones. - 120 p.

13. Debyser F. Simulation et réalité dans l'enseignement des langues vivantes / F. Debyser // Le français dans le monde. - 1970. - № 73. - P. 40-45.

5.8.7. Методология и технология профессионального образования

Сведения об авторах:

Меркулова Людмила Петровна (г. Самара, Россия), доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков и русского как иностранного Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева, e-mail: mlp@ssau.ru

Агуреева Алина Викторовна (г. Самара, Россия), кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и русского как иностранного Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева, e-mail: midalina@mail.ru

Ивкина Маргарита Викторовна (г. Самара, Россия), кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и русского как иностранного Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева, e-mail: margarita.ivkina@gmail.com